

藏族民歌

第二集

蔣亞雄編譯



上海文化出版社



藏 族 民 歌

第 二 集

蔣 亞 雄 編 譯

封面設計·林野

內 容 提 要

本书有藏族民歌一百六十八首，分作三輯：第一輯写藏族同胞对祖国、对革命領袖、对人民解放軍的歌頌，以及他們对今日幸福生活的热爱。第二輯是情歌。第三輯是写怀念家乡、訴述解放前生活痛苦等各种民歌。这些民歌都很优美。

在后記中，整理者对藏族民歌中現有的一些形式作了介紹。

藏 族 民 歌

[第 二 集]

蔣 亞 雄 編 譯

*

上海文化出版社出版

上海衡山路 58 弄 2 号

上海市书刊出版业营业許可証出 078 号

中和印刷厂印刷 新华书店上海发行所

*

开本：787×1092 耗 1/32 印張：3 4/16 字數

1957 年 9 月第 1 版

1957 年 9 月第 1 次印刷 印數：1—6,500

815
T443

統一書號：10077·636

定價(6) 0.28 元

出版
社

目 次

第一輯

頌 歌.....	2
----------	---

第二輯

情 歌.....	14
----------	----

第三輯

其 他.....	82
----------	----

后 記

第一輯

頌歌

頌 歌

毛主席的賜賞

春天的草原上，
花朵盛開，
遍地芬芳。
這些都是毛主席的培養。

冬天的草原上，
炊煙四起，
遍地帳房。
這些都是毛主席的賜賞。

（道孚山歌）

數一數二的好地方

數一數二的好地方，
是我們的祖國。

數一數二的大恩人，
是我們的毛主席。

數一數二的好軍隊，
是我們的解放軍。

(山歌)

一齊獻給毛主席

金山上开着金色花，
一道上金子的山，
一同采金子的花，
一齊獻給毛主席。

銀山上开着銀色花，
一道上銀子的山，
一同采銀子的花，
一齊獻給毛主席。

海螺山上开着海螺花，
一道上海螺的山，
一同采海螺的花，
一齊獻給毛主席。

(山歌)

金 色 的 太 陽

東方金山上，
升起金色的太陽。
那不是太陽，
是領袖毛澤東。

西方銀山上，
升起銀色的月亮。
那不是月亮，
是總司令朱德。

中間海螺山上，
閃耀着海螺似的星羣。
那不是星羣，
是人民的解放軍。

（山歌）

各族人民團結成一家

夏天，草原上多美麗，
因為遍地開滿了鮮花。

冬天，寨子里多溫暖，
因為天空照耀着陽光。

現在，全國各地多快樂，
因為各族人民團結成一家。

（山歌）

生活在大家庭里

海子上游的是鴛鴦，
海子底游的是金魚；
玩耍虽不在一起，
大家都生活在海子里。

平原上住的是漢人，
高原上住的是藏人；
住家虽不在一起，
大家都生活在大家庭里。

（山歌）

幸福消息

青松垂柳把大路懷抱，
它是北京去西藏的金橋，
鉄青色的龍駒寶馬在金橋疾馳。
是傳書帶信的快馬，
它把幸福消息傳給藏族人民。

（道孚山歌，阿多譯、李希經收集）

不久就要架起鋼橋

金塔子似的山峰屹立對岸，
銀白色的河水繞過山腳，
青年騎馬淌水過河，
現在淌水算得什麼，
不久這條河上就要架起鋼橋。

(道孚山歌，阿多譯、李希經收集)

往 年 和 今 年

重重疊疊的高山呀，
山頂上牧放着馬羣；
往年馬兒沒鞍鐙，
今年配上了金鞍鐙。

重重疊疊的高山呀，
山腰上牧放着牛羣；
往年牛兒沒有奶，
今年奶子裝滿了金桶。

重重疊疊的高山呀，
山腳下牧放着羊羣；
往年羊兒沒有毛，

今年羊毛堆成了小山。

(山歌)

白 雪 和 崖 石

从前，阿依那山鋪滿了白雪，
好象鹽巴一样；
如今，貿易公司堆滿了鹽巴，
好象白雪一样。

从前，阿依那山堆滿了崖石，
好象茶磚一样；
如今，貿易公司堆滿了茶磚，
好象崖石一样。

(山歌)

去 年 和 今 年

西藏經堂是去年修的，
金頂是今年才裝的。

青布帳篷是去年縫的，
卡察是今年才安的。●

● 卡察，帳篷上蓋烟窗的物件。

阿壩寨子是去年筑的，●

大門是今年才开的。

(阿壩山歌)

幸 福 的 山 头

在这象征幸福的山头，

是駿馬奔馳的地方，

去年有一匹駿馬來了，

今年一百个金鞍把山头包圍。

在这象征幸福的山头，

是綿羊集中的地方，

去年有一只綿羊來吃草，

今年有無數綿羊把山头包圍。

(康定山歌)

喜 洋 洋

山頂上支起頂金帳篷，

頂上照耀着初升的太陽；

外面坐着喇嘛千萬人，

里面喇嘛心上喜洋洋。

山腰上打了座銀寨子，

● 阿壩，四川藏族自治州。

頂上照耀着金色的太陽；
外面種上青稞千萬畝，
里面的人們心上喜洋洋。

山脚下支起頂黑帳篷，
頂上照耀着幸福的太陽；
外面牧放着牛羊千萬頭，
里面的姑娘心上喜洋洋。

(山歌)

三 道 門

金門上有九個金頂，
金頂上有九個太陽；
太陽照耀着九棵綠柳，
數不清的鳥兒在樹上歌唱。

銀門前有九個海子，
海子里有九個月亮；
月亮照耀着九重波浪，
數不清的魚兒在浪里翻騰。

玉門后有九座大山，
山頂上有九顆明星；
明星照耀着九個草原，

數不清的牛羊在草原吃草。

(山歌)

王 廟 花 園

推开了头扇花窗，
窗外牽着四根金繩，
繩上拴着一百頭犏牛。

推开了二扇花窗，
窗外打了四個金馬槽，
槽上拴着一百匹駿馬。

推开了三扇花窗，
窗外立着四根金柱，
柱旁修起一百座花園。

(山歌)

天空出現了彩虹

東方有座金山，
山上飛來兩只金鳥。
金鳥飛翔在天空，
天空出現彩虹；
金鳥落在地上，
地上開遍了鮮花。

西方有座銀山，
山上飛來兩只銀鳥。
銀鳥飛翔在天空，
天空出現彩虹；
銀鳥落在地上，
地上長滿了青稞。

中間有座玉山，
山上飛來兩只玉鳥。
玉鳥飛翔在天空，
天空出現彩虹；
玉鳥落在地上，
地上布滿了牛羊。

(山歌)

自 由

綠色的山坡上，
草地連着草地，
牦牛可以自由地吃草。

壯麗的大河里，
波浪連着波浪，
金魚可以自由地游玩。

遼闊的草原上，
寨子連着寨子，
年輕人可以自由地相愛。

（山歌）

第 二 輯

情 歌